



MISEREOR, das katholische Hilfswerk für Entwicklungszusammenarbeit, setzt sich unabhängig von Hautfarbe, Herkunft, Geschlecht und Religion für die Menschen ein, denen das Recht auf ein Leben in Würde, Freiheit und ausreichender und gesunder Versorgung verwehrt bleibt. Hand in Hand arbeiten wir mit unseren Projektpartnern in Afrika, Asien und Lateinamerika und unterstützen die Menschen, ihr Leben aus eigener Kraft nachhaltig positiv zu verändern.

Für unsere Abteilung Zentrale Information suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n

Referent/in Sprachendienst Französisch

Die Stelle hat einen Arbeitszeitumfang von 50% (19,50 Stunden/Woche)

Ihre Aufgaben:

Die Referentin/Der Referent Sprachendienst übersetzt Texte, die besonders hohe Anforderungen an inhaltliche Genauigkeit oder spezielle Fachterminologie stellen und unterstützt alle Arbeitsbereiche der MISEREOR-Geschäftsstelle. Dazu gehören folgende Aufgaben:

- Übersetzung von Texten aus allen Arbeitsbereichen der Geschäftsstelle ins Französische sowie vom Französischen ins Deutsche
- Übersetzungen für Publikationen, Begleitung bis zur Veröffentlichung
- Fremdsprachliche Anfertigung von Projektverträgen sowie zentraler Dokumente der Projektbearbeitung
- Auswahl externer Auftragnehmer von Übersetzungsaufträgen und Qualitätssicherung
- Beratung von Misereor-Mitarbeiter/-innen
- Mitarbeit an Fragen des Fremdsprachenwesens in der Geschäftsstelle und am qualifizierten fremdsprachlichen Erscheinungsbild des Werkes

Ihr Profil:

Sie verfügen über einen Studienabschluss als Übersetzer/-in oder Dolmetscher/-in oder vergleichbare Fähigkeiten und Erfahrungen. Wenn Sie Muttersprachler des Deutschen sind, haben Sie Ihre sprachpraktische Beherrschung des Französischen in einem längeren Auslandsaufenthalt in einem Französischsprachigen Land (gerne in Afrika) perfektioniert. Idealerweise verfügen Sie zusätzlich über gute Kenntnisse des Englischen oder Spanischen. SDL Trados Studio und MultiTerm sind für Sie kein Buch mit sieben Siegeln. Hohe Zuverlässigkeit, eigenverantwortliche und selbstständige Arbeitsweise, gute organisatorische Fähigkeiten sowie Belastbarkeit und Flexibilität setzen wir voraus. Sie arbeiten gerne im Team und verfügen über eine gute Kommunikationskompetenz. Ein stets waches Bewusstsein für interkulturelle Unterschiede, die Sie als spannende Herausforderung erleben, zeichnet Sie aus. Kontinuierliche Fortbildung ist für Sie professionelle Selbstverständlichkeit.

Sie interessieren sich für entwicklungspolitische Themen und tragen als Mitglied einer christlichen Kirche die Ziele und Anliegen kirchlicher Entwicklungsarbeit überzeugend mit.

Bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung werden Menschen mit Schwerbehinderung nach Maßgabe des § 2 des Sozialgesetzbuches IX bevorzugt berücksichtigt.

Ihre vollständige Bewerbung (mit Angabe der Konfession und frühestem Eintrittstermin) senden Sie bitte per E-Mail an:

Bischöfliches Hilfswerk MISEREOR e.V.
PERSONAL – Michael Kaufung
Postfach 10 15 45, 52015 Aachen
Telefon: 0241 442-256
personal@misereor.de

MISEREOR
● IHR HILFSWERK